

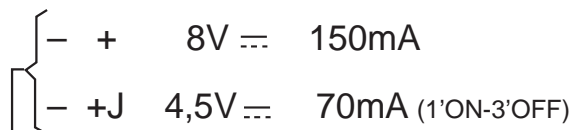
- I** L'interruttore onnipolare deve avere una separazione tra i contatti di almeno 3mm in ciascun polo.
- D** Der allpolige Schalter muss an jedem Pol einen Kontaktabstand von mindestens 3 mm aufweisen
- F** L'interrupteur omnipolaire doit avoir une séparation entre les contacts d'au moins 3mm sur chaque pôle.
- GB** The omnipolar switch must have a separation between the contacts of at least 3mm in each pole.
- E** El interruptor onnipolar debe presentar una separación mínima de los contactos de 3 mm en cada polo.
- NL** De n-polige schakelaar moet op iedere pool een contactopening van ten minste 3 mm hebben.
- P** O interruptor onnipolar deve ter uma separação entre os contactos de pelo menos 3 mm em cada um dos pólos.
- GR** Ο πολυπολικός διακόπτης πρέπει να έχει μια απόσταση μεταξύ των επαφών τουλάχιστον 3mm σε κάθε πόλο.
- RU** Многополюсный выключатель должен иметь разделение между контактами не менее 3 мм в каждом полюсе.
- CZ** U všepólového přepínače musí být vzdálenost mezi kontakty alespoň 3 mm na každém pólu.
- TR** Tek kutuplu şalterin her kutbunda, kontaklar arasında en az 3 mm ayrim olmalıdır.

المفتاح الكلي للأقطاب يجب أن يكون له مسافة عزل بين الملامسات علي الأقل 3 مم في كل قطب.

- I** Alimentazione primaria
- D** Primäre Speisung
- F** Alimentation primaire
- GB** Primary power supply
- E** Alimentación primara
- NL** Primaire voeding
- P** Alimentação primária
- GR** Πρωτεύουσα τροφοδότηση
- RU** Питание от сети
- CZ** Hlavní napájení
- TR** Ana besleme

672	230V~ ±10%	50-60Hz	25VA
672.127	127V~ ±10%	50-60Hz	25VA
672.110	110V~ ±10%	50-60Hz	25VA

- I** Uscite
- D** Ausgänge
- F** Sorties
- GB** Outputs
- E** Salidas
- NL** Uitgangen
- P** Saídas
- GR** Έξοδοι
- RU** Выходы
- CZ** Výstupy
- TR** Çıkışlar

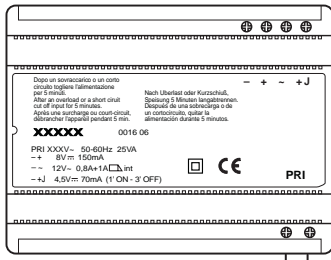


Non devono essere utilizzate contemporaneamente
Must not be used at the same time.
Ne doivent pas être utilisées en même temps.
Must not be used at the same time.
No se deben utilizar contemporaneamente.
Zij mogen niet tegelijkertijd worden gebruikt.
Não devem ser utilizadas contemporaneamente
Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται συγχρόνως
Nesmějí být používány najednou
Aynı anda kullanılmamalıdır
يجب عدم استعمالها في نفس الوقت.

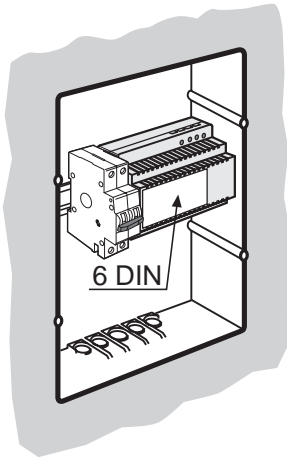
خارجات

Impulsivo per serratura
Impulsgeber für Schloss
A impulsions pour serrure
Impulsive for door lock
Impulsivo para cerradura
Impulsgeber voor het deurslot

Impulsivo para trincos
Παλμικό για κλειδαριά
импульсный для замка
Impulzní pro zámek
Kilit empülsiyonu
دافع قفل الباب



PRI V~



- I Attenzione:** l'alimentatore deve rispettare le seguenti regole installative:
- deve essere installato solo in ambienti interni
 - deve essere installato nei centralini predisposti per apparecchi DIN
 - non deve essere esposto a stillycio o a spruzzi d'acqua
 - non ostruire le aperture di ventilazione dell'alimentatore
 - assicurarsi che durante le operazioni di montaggio degli apparecchi l'alimentatore non sia collegato alla rete pubblica.
 - prima di alimentare l'impianto verificare l'esattezza del cablaggio ed accertarsi che la tensione di rete sia compatibile con quella dell'alimentatore.
 - l'installazione ed il montaggio di apparecchiature elettriche devono essere effettuati esclusivamente da personale qualificato.
 - l'installazione deve essere effettuata conformemente alle regole di installazione applicabili.

- D Achtung:** das Speisegerät muss unter Beachtung folgender Regeln installiert werden:
- darf nur im Inneren installiert werden
 - muss in Zentralen installiert werden, die für DIN Geräte geeignet sind
 - darf nicht Wassertropfen oder -spritzer ausgesetzt werden
 - belüftungsschlitze des Speisegeräts nicht verstopfen
 - bei der Montage der Geräte darf das Speisegerät nicht am Hauptnetz angeschlossen sein
 - bevor die Anlage mit Strom versorgt wird, kontrollieren ob die Vernebelung richtig vorgenommen worden ist und ob die Netzspannung mit der des Speisegeräts kompatibel ist.
 - die Installation und Montage von elektrischen Geräten darf nur von ausgebildeten Fachleuten vorgenommen werden.
 - Die Installation muss laut den geltenden Installationsanweisungen erfolgen.

- F Attention:** l'alimentation doit respecter les règles d'installation suivantes:
- elle doit être montée seulement à l'intérieur
 - elle doit être montée dans des standards prévus pour appareils DIN
 - elle ne doit pas être exposée à des suintements ou à des éclaboussures
 - ne pas boucher les ouvertures d'aération de l'alimentation
 - s'assurer que, durant les opérations de montage des appareils, l'alimentation n'est pas raccordée au secteur public.
 - avant d'alimenter l'installation, vérifier que le câblage est correct et contrôler que la tension du secteur est compatible avec celle de l'alimentation.
 - l'installation et le montage d'appareillages électriques doivent être effectués exclusivement par du personnel qualifié.
 - Le montage doit être effectué conformément aux normes d'installation applicables.

- GB Caution:** the power supply must respect the following installation rules:
- it must only be installed indoors
 - it must be installed in exchanges set up for DIN appliances
 - it must not be exposed to water drops or splashes
 - do not block the power supply ventilation openings
 - make sure that when the devices are mounted the power supply is not connected to the public electric power line
 - before energizing the installation check that cabling is correct and make sure that line voltage is compatible with power supply voltage.
 - the electrical equipment must only be installed and assembled by qualified personnel.
 - The installation must be made in conformity with the applicable installation rules.

- E Atención:** el alimentador debe respetar las siguientes normas de instalación:
- se debe instalar sólo al cubierto
 - se debe instalar en centralitas predisuestas para aparatos DIN
 - no debe estar expuesto a goteo o salpicones de agua
 - no tape las aberturas de ventilación del alimentador
 - asegurarse de que durante las operaciones de montaje de los aparatos, el alimentador no está conectado a la red pública
 - antes de alimentar la instalación, comprobar que el cableado es correcto y asegurarse de que la tensión de red es compatible con la del alimentador.
 - la instalación y el montaje de equipos eléctricos deben ser efectuados exclusivamente por personal cualificado.
 - A instalação deve ser efectuada conformemente às regras de instalação aplicáveis.

- NL Let op:** bij de installatie van de voeding moet men de volgende voorschriften in acht nemen:
- binnenshuis installeren
 - niet in een DIN-kast installeren
 - niet aan waterdruppels en -stralen blootstellen
 - niet de ventilatieopeningen van de voeding versperren
 - verzeker u ervan dat de voeding tijdens de montage van de apparatuur niet op het elektriciteitsnet is aangeloten.
 - voordat u de installatie aansluit op het elektriciteitsnet, dient u zich ervan te verzekeren dat de bekabeling in orde is en dat de netspanning geschikt is voor de voeding.
 - de installatie en montage van elektrische apparatuur mag uitsluitend door bevoegde vakmensen worden verzorgd.
 - De installatie moet aan de geldende installatievoorschriften voldoen.

- P Atencão:** o alimentador deve respeitar as seguintes regras para ser instalado.
- deve ser instalado somente internamente
 - deve ser instalado nas centrais predispostas para aparelhos DIN
 - não deve ser exposto a estillycio ou borrfios de água
 - não obstrua as aberturas de ventilação do alimentador
 - assegurar-se de que durante as operações de montagem dos aparelhos, o alimentador não está ligado a rede pública
 - antes de ligar a corrente na instalação verificar se os cabos são correctos e certificarse de que a tensão de rede é compatível com a do alimentador.
 - a instalação e a montagem de equipamento eléctricos devem ser realizadas exclusivamente por pessoas qualificadas.
 - A instalação deve ser efectuada conformemente às regras de instalação aplicáveis.

- GR Προσοχή:** το τροφοδοτικό πρέπει να τηρεί τους ακόλουθους κανόνες εγκατάστασης:
- πρέπει να εγκατασταθεί μόνο σε κλειστό χώρο
 - πρέπει να εγκατασταθεί στα προδιατεθειμένα ηλ. κέντρα για συσκευές DIN
 - δεν πρέπει να εκτίθεται σε στάξιμο ή πιτσιλιές νερού
 - μην βουλώνετε τα ανοίγια εξαερισμού του τροφοδοτικού
 - βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια των εργασιών συναρμολόγησης των συσκευών δεν είναι συνδεδεμένος στο δίκτυο ρεύματος
 - πριν τροφοδοτήσετε την εγκατάσταση ελέγξτε την ορθότητα της καλωδίωσης και βεβαιωθείτε ότι η τάση του δικτύου είναι συμβατή με την τάση του τροφοδοτικού
 - η εγκατάσταση κι η συναρμολόγηση ηλεκτρικών συσκευών πρέπει να πραγματοποιούνται αποκλειστικά από ειδικευμένο προσωπικό.
 - Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιηθεί σε συμμόρφωση με τους εφαρμοστέους κανόνες εγκατάστασης.

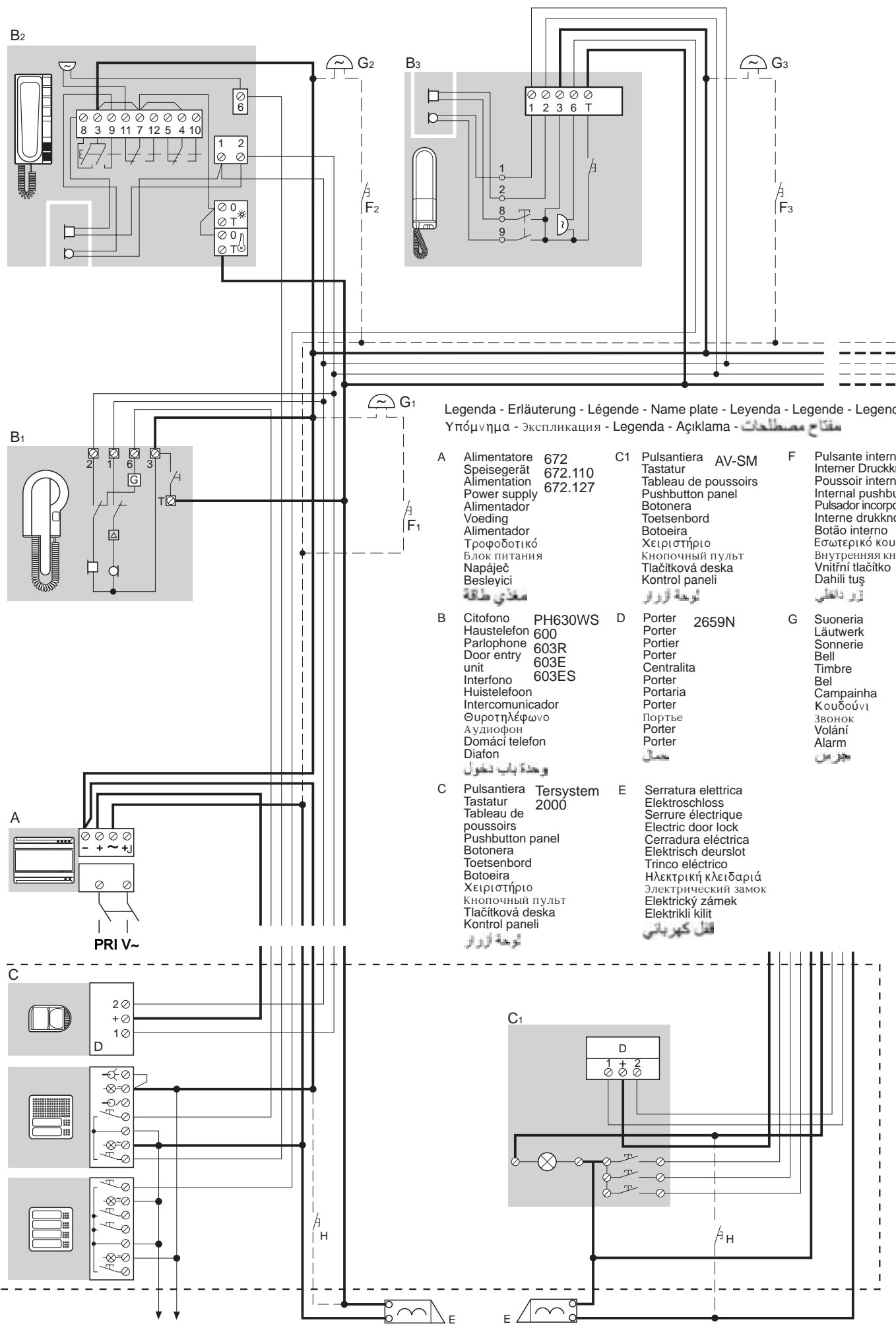
- RU Вниманию:** при монтаже блока питания необходимо соблюдать следующие правила:
- устанавливать только во внутренних помещениях
 - запрещается устанавливать в блоки центрального управления предназначенные для аппаратуры DIN
 - не подвергать воздействию воды или влаги
 - не закрывать вентиляционные отверстия блока питания
 - во время выполнения монтажа приборов следить за тем, чтобы блок питания не был подключен к сети электроснабжения
 - подключение и монтаж электроприборов следует доверять только квалифицированному персоналу
 - Перед тем, как подать ток в систему, проверить правильность выполнения проводки и что напряжение в сети электроснабжения соответствует токовым характеристикам блока питания.
 - Установка должна быть выполнена в соответствии с установленными правилами.

- CZ Pozor:** napáječ musí respektovat následující instalační pravidla:
- musí být instalován pouze ve vnitřním prostředí
 - musí být instalován v ústřednách předurčených pro zařízení DIN
 - nesmí být vystaven prosakování nebo výstřikům vody
 - neucpávejte větrací otvory napáječe
 - ověřte si, zda během montáže přístrojů není napáječ připojen do elektrické sítě.
 - před elektrickým zapojením zařízení zkontrolujte kabelové vedení a ujistěte se, zda napětí sítě odpovídá napětí napáječe.
 - instalaci a montáž elektrických zařízení musí provádět pouze kvalifikovaní odborníci.
 - Instalace musí být provedena v souladu s použitelnými instalačními normami.

- TR Dikkat!** besleyici aşığidaki kurma kurallarına uymalıdır:
- sadece iç mekanlara kurulmalıdır
 - DIN cihazları için hazırlanmış santraller kurulmalıdır
 - su damlamaları veya püskürmelerine maruz kalmamalıdır
 - besleyicinin havalandırma açıklıklarını tıkamayınız.
 - cihazların montaj işlemleri esnasında besleyicinin kamu elektrik şebekesine bağlı olmadığını emin olunuz.
 - tesisi beslemeden önce kablağın tam olarak gerçekleştirilmiş olduğunu kontrol ediniz ve şebeke gerilimin besleyici gerilimi ile uyumlu olduğundan emin olunuz.
 - elektrik cihazlarının kurulmaları ve montajı sadece uzman personel tarafından gerçekleştirilmelidir.
 - Kurma, uygulanabilen kurma kurallarına uygun olarak gerçekleştirilmelidir.

عربي: عند تركيب مغذي الطاقة يجب مراعاة النظم التالية:

- يجب تركيبه فقط في أماكن داخلية.
- يجب تركيبه في مراكز التبادل (سنترالات) المهيأة لأجهزة DIN.
- يجب عدم تعريضه لتقطرات الماء أو لتمام الرشوش.
- عدم سد فتحات التهوية التابعة للمغذي الطاقة.
- التأكد قبل عمليات تركيب الأجهزة من أن مغذي الطاقة غير موصل بالشبكة العامة.
- التأكد قبل تغذية الجهاز من مناسبة الكوابل والتحقق من أن جهد الشبكة مناسب لجهد مغذي الطاقة.
- يجب إجراء تركيب وتجميع الأجهزة الكهربائية من قبل فنيين المحصلين.
- يجب القيام بإجراء التركيب بتابع نظم التركيب المطبقة.



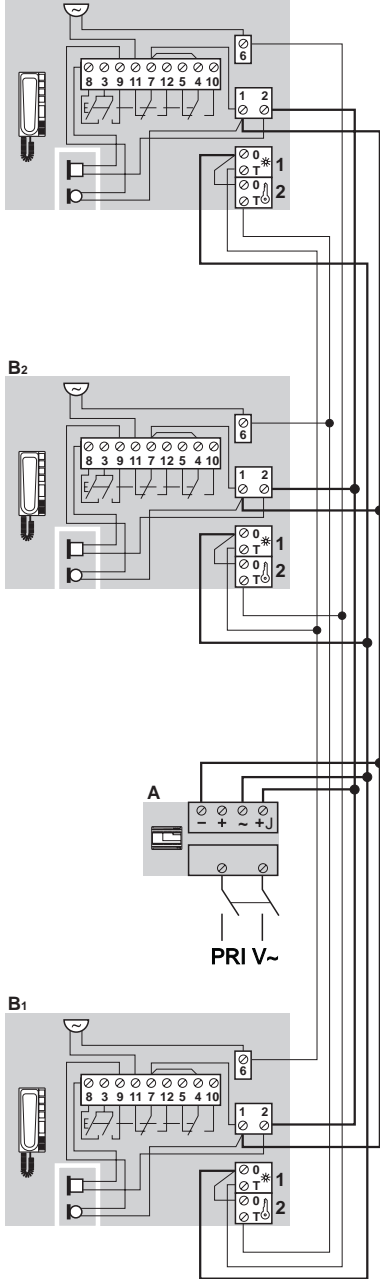
Legenda - Erläuterung - Légende - Name plate - Leyenda - Legende - Legenda -
 Υπόμνημα - ЭКспликация - Legenda - Açıklama - مفتاح مصطلحات

- | | | | | | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>A Alimentatore 672
 Speisegerät 672.110
 Alimentation 672.127
 Power supply
 Alimentador
 Voeding
 Alimentador
 Τροφοτικό
 Блок питания
 Napáječ
 Besleyici
 مغذي طاقة</p> | <p>B Citofono PH630WS
 Haustelefon 600
 Parlophone 603R
 Door entry unit 603E
 Interfono 603ES
 Huistelefoon
 Intercomunicador
 Ουροτηλέφωνο
 Аудиофон
 Domáci telefon
 Diafon
 وحدة باب دخول</p> | <p>C Pulsantiera Tersystem 2000
 Tastatur
 Tableau de poussoirs
 Pushbutton panel
 Botonera
 Toetsenbord
 Botoeira
 Χειριστήριο
 Кнопочный пульт
 Tlačítková deska
 Kontrol paneli
 لوحة زرر</p> | <p>D Porter 2659N
 Porter
 Portier
 Porter
 Centralita
 Porter
 Portaria
 Porter
 Портье
 Porter
 Porter
 بيل</p> | <p>E Serratura elettrica
 Elektroschloss
 Serrure électrique
 Electric door lock
 Cerradura eléctrica
 Elektrisch deurslot
 Trinco eléctrico
 Ηλεκτρική κλειδαριά
 Электрический замок
 Elektrický zámek
 Elektrikli kilit
 قفل كهربائي</p> | <p>F Pulsante interno
 Interner Druckknopf
 Pousoir interne
 Internal pushbutton
 Pulsador incorporado
 Interne drukknop
 Botão interno
 Εσωτερικό κουμπί
 Внутренняя кнопка
 Vnitřní tlačítko
 Dahilli tuş
 زر داخلي</p> | <p>G Suoneria
 Läutwerk
 Sonnerie
 Bell
 Timbre
 Bel
 Campainha
 Κουδούνι
 Звонок
 Voláni
 Alarm
 بجرين</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

Tre citofoni intercomunicanti
 Drei Haustelefone mit Gegensprechfunktion
 Trois parlophones intercommuniquants
 Three intercommunicating door entry units
 Tres interfonos de intercomunicación
 Drie communicerende huistelefoons
 Três intercomunicadores comunicantes entre si
 Τρία θυροτηλέφωνα με ενδοσυνενόηση
 Три взаимосвязанных аудиофона
 Tři domácí telefony s obousměrnou komunikací
 Aralarında iletişim kurabilen üç diafon

ثلاث هواتف داخلية متصلة ببعض

Bu.T.



Legenda - Erläuterung - Légende - Name plate
 Leyenda - Legende - Legenda - Υπόμνημα

Экспликация - Legenda - Açıklama - مفاتيح مصطلحات

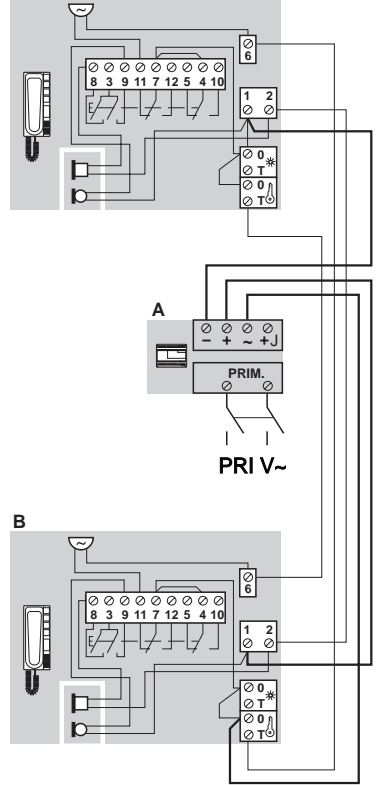
A Alimentatore 672
 Speisegerät 672.110
 Alimentation 672.127
 Power supply
 Alimentador
 Voeding
 Alimentador
 Τροφοδοτικό
 Блок питания
 Napáječ
 Besleyici
 مغذي طاقة

B Citofono 600
 Haustelefon 600
 Parlophone 600
 Door entry unit 600
 Interfono 600
 Huistelefoon 600
 Intercomunicador 600
 Θυροτηλέφωνο 600
 Αудиофон 600
 Domáci telefon 600
 Diafon 600
 وحدة باب دخول 600

Due citofoni in coppia
 Zwei Haustelefone gepaart
 Deux parlophones couplés
 Two door entry units in a pair
 Dos interfonos en par
 Twee gekoppelde huistelefoons
 Dois intercomunicadores em dupla
 Δύο θυροτηλέφωνα σε ζεύγος
 Два спаренных аудиофона
 Dva domácí telefony ve dvojici
 Çift halinde iki diafon

هاتفين داخليين مزدوجين

B



Togliere il cavallotto 3-7
 Bügelbolzen 3-7 entfernen
 Retirer le cavalier 3-7
 Remove jumper 3-7
 Quite el puente 3-7
 Cerwijder jumper 3-7
 Retire o cavalete 3-7
 Βγάλτε την ουρά καλωδίου 3-7
 Снять мост 3-7
 Odstraňte můstek 3-7
 3-7 jumperlerini çıkarınız
 إزالة وصلة العبر 3-7

Togliere il cavallotto 7-3 e spostare il cavallotto 7-0 su 7-1.

Bügelbolzen 7-3 entfernen und Bügelbolzen 7-0 auf 7-1 verstellen

Retirer le cavalier 7-3 et déplacer le cavalier 7-0 sur 7-1.

Remove jumper 7-3 and move jumper 7-0 to 7-1.

Quite el puente 7-3 y mueva el puente 7-0 a 7-1.

Verwijder jumper 7-3 en verplaats jumper 7-0 naar 7-1.

Retire o cavalette 7-3 e desloque o cavalete 7-0 para 7-1.

Βγάλτε την ουρά καλωδίου 7-3 και μετατοπίστε την ουρά καλωδίου 7-0 στο 7-1.

Снять мост 7-3 и переставить мост 7-0 на 7-1.

Odstraňte můstek 7-3 a přemístěte můstek 7-0 na 7-1.

7-3 jumperlerini çıkarınız ve 7-0 jumperini 7-1 üzerine kaydırınız.

إزالة وصلة العبر 7-3 وتحريك وصلة العبر 7-0 على 7-1